

**Department of Persian  
University of Delhi  
Delhi-110007**

The document below is the proposed revised MA Program for introduction in the upcoming academic year i.e. 2019-2020.

This was prepared after intense minute discussions in the Committee of Courses, amongst meetings of PG teachers from the different streams of specialization in the Department of Persian and in several meetings of the Department Council.

**Sincerely**

**Aleem Ashraf Khan**  
Professor & Head,  
Department of Persian  
University of Delhi

**26-06-2018**

## MASTER OF ARTS (PERSIAN)

### A fulltime Program consisting of four Semesters

**Affiliation:** The proposed program shall be governed by the Department of Persian, Faculty of Arts, University of Delhi, Delhi -110007

**Preamble:**

The program provides deeper insights into Modern Persian Literature, Classical Persian Literature, and Indo-Persian Literature. It equips the graduates to communicate in Persian Language and also perfects in translation and interpretation skills. The program also familiarizes the graduates with mystical Sufi literature, Persian prosody and Persian lexicography etc.

**Credits Distribution for MA Persian:**

Semester	Core Courses			Elective Course			Open Elective Course			Total Credits
	No. of papers	Credits (L+T/P)	Total Credits	No. of papers	Credits (L+T/)	Total Credits	No. of papers	Credits (L+T/P)	Total Credits	
I	4	16+4	<b>20</b>	1	4+1	<b>05</b>				<b>25</b>
II	4	16+4	<b>20</b>	1	4+1	<b>05</b>				<b>25</b>
III	2	8+2	<b>10</b>	2	4+1	<b>10</b>	1	4	<b>04</b>	<b>24</b>
IV	2	8+2	<b>10</b>	2	4+1	<b>10</b>	1	4	<b>04</b>	<b>24</b>
<b>Total Credits to complete the Course</b>						<b>98</b>				

**Distribution of courses in each Semester:**

**Semester-I**

All courses bearing 4+1 credits each (Lectures +Tutorials)

**Core courses**

PRNM 101	Modern Persian Literature –Level-1
PRNM 102	Classical Persian Literature – Level-1
PRNM 103	Persian Prosody
PRNM 104	Communication Skills – Level-1

**Elective Course** –One course has to be chosen from the following:

PRNM 105	Socio-Cultural History of India (1206-1857)
PRNM 106	Literary History of Modern Persian Poetry (20th Century, Iran )

## **Semester-II**

All core courses bearing 4+1 credits each (Lectures +Tutorials)

### **Core Courses**

PRNM 201	Modern Persian Literature – Level-II
PRNM 202	Classical Persian Literature – Level-II
PRNM 203	Communication Skills – Level-II
PRNM 204	An Introduction to History of Indo-Persian Literature (1206-1857AD)

**Elective Course** – One Course has to be chosen from the following:

PRNM 205	Special Study of anyone of the selected Modern Persian Poets
PRNM 206	Special Study of anyone of the selected Indo-Persian Poets of India

## **Semester-III**

This semester consists 2 Core & Elective courses each bearing 4+1 credits (Lectures +Tutorials) and 1 open elective course bearing 4 credits

### **Core Courses**

PRNM 301	Study of selected Persian poets of Sabk-e-Hindi
PRNM 302	Modern Persian Literature – Level-III

**Elective Courses** – Two Courses have to be chosen from the following:

PRNM 303	Study of selected Irfani (عرفانی) Literature
PRNM 304	Study of selected Epistolography
PRNM 305	Literary History of Modern Persian Prose Literature (Iran, 20th Century)
PRNM 306	Communication Skills – Level-III

**Open Elective Courses** – One Course has to be chosen from the following:

PRNM 307	Introduction to Persian Language and Script
PRNM 308	Impact of Iranian Culture on Indian Culture

## Semester – IV

This semester consists 2 Core & Elective courses each bearing 4+1 credits (Lectures +Tutorials) and 1 open elective course bearing 4 credits

### Core Courses

PRNM 401	Mystical (Sufi) Literature
PRNM 402	Study of Selected Historical Texts in Persian

**Elective Courses** – Two courses have to be chosen from the following:

PRNM 403	Communication Skills – Level-IV
PRNM 404	Special Study of any selected Short Story Writers of Modern Persian ( Iran )
PRNM 405	Modern Persian Literature – Level-III
PRNM 406	Study of Classical Historical Texts
PRNM 407	Persian Lexicography
PRNM 408	Ethical Literature

**Open Elective Courses** – One Course has to be chosen from the following:

PRNM 409	Introduction to Indo – Persian Historical Literature
PRNM 410	Elementary Persian Grammar& Translation

### Scheme of Examination

1. English, Persian, Hindi and Urdu shall be the medium of examination.
2. Examination shall be conducted at the end of each Semester as per the Academic Calendar notified by the University of Delhi.
3. The system of evaluation shall be as follows:
  - a) Each Paper will carry 100 marks, of which 70 marks shall be allocated to the question paper of Core/Elective/Open Elective Courses and 20+10=30, of which 20 marks to internal assessment based on classroom participation, seminar presentation, term papers, classroom written tests and 10 marks for attendance. In all the papers of communication skill, the 20 marks will be for Viva-Voce and External Examiner will be called for the same. Any student who does not attend classes and fails to participate in the activities earmarked for Internal Assessment will be debarred from appearing in the end-semester examination in the specific course/paper on verification by the individual teacher and Head of the Department and no Internal Assessment marks will be awarded. His/her Internal Assessment marks will be awarded as and when

he/she attends regular classes in the course in the next applicable semester. No special classes will be conducted for him/her during other semesters.

- b) The remaining 70 marks in each paper shall be awarded on the basis of a written examination at the end of each semester. The duration of written examination for each paper shall be three hours.
- c) The Oral Expression test for evaluation of communication skills (Oral) will be conducted through Viva-Voce only. There will be a separate written examination for written part of the communication skills
- d) First and second semester carry 24 Credits each and third and fourth semester 22 credits respectively with a total of 92 Credits in the entire Two-year Program.
- e) **Students will have to answer 60% of the questions in Persian language e only in the examination of the said courses.**

4. Examinations for courses shall be conducted only in the respective odd and even Semesters as per the Scheme of Examinations. Regular as well as Ex-Students shall be permitted to appear/re-appear/improve in courses of Odd Semesters only at the end of Odd Semesters and courses of Even Semesters only at the end of Even Semesters.

### **Pass Percentage**

Minimum marks for passing the examination in each semester shall be 40% in each paper and 45% in aggregate of a semester

However, a candidate who has secured the minimum marks to pass in each paper but has not secured the minimum marks to pass in aggregate may reappear in any of the paper/s of his choice in the concerned semester in order to be able to secure the minimum marks prescribed to pass the semester in aggregate.

No student would be allowed to avail of more than 3 chances to pass any paper inclusive of the first attempt.

## **Promotion Criteria**

**Semester to Semester:** Students shall be required to fulfill the Part to Part Promotion Criteria. Within the same Part, students shall be allowed to be promoted from a Semester to the next Semester, provided she/he has passed at least half of the courses of the current semester.

### **Part to Part:**

**I to II:** Admission to Part-II of the program shall be open to only those students who have successfully passed at least 75% papers out of papers offered for the part-I course comprising of Semester I-1 and Semester I-2 taken together. However, he/she will have to clear the remaining papers while studying in part-II of the program.

## **Division Criteria**

Successful candidates will be classified on the basis of the results of Part-I and Part-II examinations as follows:

Candidates securing 60% and above	:	1st Division
Candidates securing between 50% and 59.99%	:	2nd Division
Candidates securing between 45% and 49.99%	:	3rd Division

## **Span Period**

No student shall be admitted as a candidate for the examination for any of the Semesters after lapse of 04 years from the date of admission to the M.A. Program.

## **Attendance Requirement**

No student shall be considered to have pursued a regular course of study unless he/she is certified by the Head of the Department of Persian, University of Delhi, to have attended 75% of the total number of lectures, tutorials and seminars conducted in each semester, during his/her course of study, provided that he/she fulfills other conditions. The Head, Department of Persian may permit a student to the next semester who falls short of the required percentage of attendance by not more than 10% of the lectures, tutorial and seminars conducted during the semester.

## Detailed content of each course

### Semester I

#### Core Courses

**PRNM 101** **Credits**  
**Modern Persian Literature – Level-1** **4+1**

#### *Preamble:*

The course furnishes basic knowledge of Modern Persian Literature which covers the whole Persian literature produced in pre and post of the revolution of Iran.

#### **Prose:**

The following Lessons only from the Book “Adabiyate Dauraye Bidari va Moa’ser” compiled by Dr. Mohammad Est’elami 2535:

عبد الرحيم طالبوف	زين العابدين مراغه يى	ميرزا حبيب اصفهاني
ابراهيم خواجه نوري	دكتور سيد فخر الدين شادمان	على اكبر دهخدا
على محمد افغاني	جلال آل احمد	محمد على جمالزاده
		صمد بهرنگى

#### **Poetry:**

The following Poets only from the Book “Adabiyate Dauraye Bidari va Moa’ser” compiled by Dr. Mohammad Est’elami 2535:

پروين اعتصامى	محمد تقى بهار	ايرج ميرزا
شهريار	فروغ فرخزاد	پرويز ناتل خانلرى
		نادر پور

**Unit I** – Translation of two Persian prose texts from above mentioned writers’ stories into English, Hindi or Urdu

**15 Marks**

**Unit II** – Translation of two Persian poems from above mentioned poets’ poems into English, Hindi or Urdu

**15 Marks**

**Unit III**– Summary of any above mentioned stories or poems into Persian.  
**10 Marks**

**Unit IV** – Life and works of any above mentioned Writers or Poets.  
**10 Marks**

**Unit V** –Introduction to poetic style Sabke Bazghasht in Poetry.  
**10 Marks**

**Unit VI** – Introduction to Realism in Modern Persian Literature.  
**10 Marks**

Assignment and class presentation **20 Marks**

Attendance **10 Marks**

**List of readings for Semester 1 & 2 together:**

1. A'bedini, Hasan Mir, Sad Saal-I Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Manuchehr, Naqd-o-Tahlil-e-Adabiyat-Inqelab-e-Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya, Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
4. AryanPour, Yahya, Az Nima ta Roozgar-e-Ma, Vol. III., Tehran, 1387
5. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press. London, 1928
6. Estel`ami, Md, BarRasi-e-Adabiyat-e-Moa'sir, Amir Kabir, Tehran.
7. Estel`ami, Md. Adabiyate dauraye Bidari va Moa'ser, Tehran
8. Hamidi, Mehdi, Daryae Gauhar, Vol. I, Amir Kabir, Tehran, 1339
9. Hasanali, Kaoo's, Gunehae Nau A'wari der Sh'er-e-Moa'sir-e-Iran, Tehran, 1383.
10. Ishaq, Mohammad, Sukhanwara'n-e-Iran der A'sr-e-Hazir, Delhi, 1355.
11. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
12. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee, Adwar-e-She'r-e-Farsi, Tehran, 1380.
13. Langrudi, Shams, Tarikh-e-Tahlil-e-She'r-e-Nau, Tehran, 1377.
14. Hosseinpour Chaffee, Ali, Jaryanha-e-She'ri-e-Moa'sir-e-Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
15. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri, Delhi.
16. Yahaqi, Mohammad. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha, Tehran, 1381.
17. Zarrinkoub, Abdul Husain, She'r-e-Bedurugh, She'r-e-Benaqab, Tehran.
18. Lilian R. Furst and Pete, Naturalism, Tr. By Hasan Afshar, pub. By Nashre
19. Matkaz, Tehran, 1375



20. Payandeh, Husain, Dastane Kutah dar Iran, (Realistic and Naturalistic Stories) Intasharate Nilufar, Tehran, 1390  
21. Bahar, Muhammad Taqi, Sabk Shanasi, Amir Kabir, Tehran, 1981

**PRNM 102**

**Classical Persian Literature – Level-1**

**Credits**

**4+1**

*Preamble:*

The course furnishes basic knowledge of Classical Persian Literature which covers the Persian literature produced in ancient Iran.

**Prose:**

The following sections only from the book “Nasr-e-Kohan” Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

**Qabus Nameh**

**Safar Nameh-e-Naser Khusrau**

**Ada’b-ul-Harb wa Shuja’at**

**Poetry:**

- *Rostam –o-Sohrab*: ed. Dr. P. Khanlari & Dr. Z. Safa (Amir Kabir, Tehran)
- First Ten Ghazals of Rudaki Samarqandi
- First Ten Ghazals of `Attar Nishapuri
- First Ten Ghazals of Sanai Ghaznavi

**Unit I** – Translation of two Persian prose texts from above mentioned writers’ stories into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit II** – Translation of two Persian poems from above mentioned poets’ poems into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit III**– Summary of any above mentioned books or poems into Persian **10 Marks**

**Unit IV** – Life and works of any above mentioned Writers or Poets. **10 Marks**

**Unit V** –Introduction to poetic style Sabke Khurasani in Poetry. **10 Marks**

Assignment and class presentation  
Attendance

**20 Marks**  
**10 Marks**

**List of readings:**

1. Abdullah, Syed, Adabiyāt-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967.
2. Arberry, A.J., Classical Persian Literature, Cambridge University Press.
3. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985.
4. Browne, E.G., A Literary History of Persia (Four Vols.), Cambridge University Press.
5. Faruzanfar, Badi-uz-Zamān, Sukhan va Sukhanvarān, Tehran, 1308.
6. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
7. Ghani, A, Pre-Mughal Persian Literature.
8. Humayunfar, Izzatullah, Duniya-e-Sha'erān, Tehran.
9. Nomani, Shibli, Sh'er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh.
10. Rypka, J., History of Iranian Literature, ed. Karl Jahn, Holland, 1968.
11. Safa, Zabihullah, Tarikh-e-Adabiyāt der Iran (Six Volumes), Amir Kabir, Tehran.
12. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyat-I Iran.
13. Shirāni, Mahmud, Tanqid-e-She'r-ul-Ajam
14. Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanān-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
15. Grant, Damian, Realism, Tr. By Hasan Afshar, pub. By NashreMatkaz, Tehran, 1375
16. Rahman, Zayaur, Rustam aur Sohrab, Vidyanidhi Prakashan, Delhi, 2016

**PRNM 103**  
**Persian Prosody**

**Credits**  
**4+1**

*Preamble:*

This course introduces to 'Ilm-e- 'Arooz, Ilm-e-Badi', Anwa'-e-She'r., and other prosodic forms of Persian poetics.

**Unit I** – Introduction to styles of Poetry

**25 Marks**

**Unit II** – Study of figures of speech

**25 Marks**

**Unit III**– Study of meters of Persian Poetry

**20 Marks**

Assignment and class presentation  
Attendance

**20 Marks**  
**10 Marks**

## List of readings:

1. Khanlari, Dr. Zahra; Farhang-e-Adabiyat-e-Farsi-e-Dari, Bunyad-e-Farhang-e-Iran, Iran-1375
2. Farrukh, Abdur Rahim Humayun, Dastoor-e-Farrukh, Bungah-e-Azar, Tehran-1324.
3. Farrughui, Mohd. Husain; Ilm-e-Badi', Bunyad-e-Farhang-e-Iran, Tehran-1370.
4. Razi, Shams Qais (ed. Mudarris Rizwi), Al Mo'jam Fi Ma'eer-e-Asha'r-ul-'Ajam, Danishgah-e-Tehran-1378.

## PRNM 104

### Communication Skills – Level-I

Credits

4+1

#### *Preamble:*

This course furnishes the students with advanced level of conversation and discussion on various topics in Persian, recitation of Persian poems, delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics, simultaneous and Consecutive Interpretation, current Socio-political national & International Issues, renowned Persian Literary Figures, Indo-Iranian Relations, relevance of Indo-Persian Language and Literature, any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace, Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa, Translation of Texts & Passages from English into Persian, and Translation of Texts & Passages from Persian into English.

**Unit I** – Essay in Persian on any one of the following topics:

**20 Marks**

- Current Socio-political National & International Issues
- Renowned Persian Literary Figures
- Indo-Iranian Relations
- Relevance of Indo-Persian Language and Literature
- Any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace

**Unit II** – Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa.

**10 Marks**

**Unit III** – Translation of Texts & Passages from Persian into English

**20 Marks**

**Unit IV – Translation of Texts & Passages from English into Persian**  
**20Marks**

Viva-voce **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

**List of Readings:**

1. Crowin, Michael, Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.
2. Delisle, Jean, Translation and Terminology, Ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, Ed., Amsterdam; John Bengamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad, Lessons in Persian, Delhi.
4. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines

**Elective Course – One Course has to be chosen from the following:**

**PRNM 105** **Credits**  
**Socio-Cultural History of India (1206-1857)** **4+1**

*Preamble:*

The course acquaints the students with the Socio-Cultural History of India from the establishment of Delhi Sultanate(1206) up to the decline of Mughals(1707).

**Unit I – Socio-Cultural History of India (1206 -1525 AD)** **20 Marks**

**Unit II – Socio-Cultural History of India (1526 -1707 AD)** **30 Marks**

**Unit III – Socio-Cultural History of India (1707 -1857 AD)** **20 Marks**

Assignment and class presentation **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

**List of readings:**

1. Abdullah, Syed, Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967
2. Ahmad, Ikram, Aab-e-Kausar, Lahore.
3. Ahmad, Ikram, Mauj-e-Kausar, Lahore.
4. Ahmad, Ikram, Rud-e-Kausar, Lahore.
5. Akhtar, Abul Hasan; Farsi beAhd-e-Bahadur Shah Zafar, Varanasi, 1998.
6. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985
7. Aziz, Ahmad; Islam in Indian Environment.

8. Kabir, Humayun; Our Cultural Heritage
9. Khan, Dr. Yusuf Husain; Glimpses of Medieval Culture
10. Nizami, K.A.; Auraq-e-Musawwar (Dept. of Urdu, University of Delhi).
11. Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
12. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
13. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh
14. Sherwani, H.K; Dakani Culture
15. Abdur Rahman, Sayyad Sabahuddin, Hindustan Ke AhdeWusta Ki Ek Jhalak, pub. by Darul Musanfin Shibli Academy, Azamgarh, 2012
16. Abdur Rahman, Sayyad Sabahuddin, Hindustan Ke Salaatin `Ulma Aur Mashaikh Ke Talluqat Par Ek Nazar, pub. by Darul Musanfin Shibli Academy, Azamgarh, 2012
17. Abdur Rahman, Sayyad Sabahuddin, Musalmaan Hukmaranu Ke Ahad Ke Tamadduni Jalwey, pub. by Darul Musanfin Shibli Academy, Azamgarh, 2009

**PRNM 106**

**Literary History of Modern Persian Poetry (20th Century)**

**Credits**

**4+1**

*Preamble:*

This course equips the student with literary history of modern Persian poetry of 20<sup>th</sup> century.

- جریان شعر سنتگرایى معاصر
- جریان شعر رمانتیک عاشقانه و فردگرا
- جریان شعر رمانتیک جامعه گرا و انقلابی
- جریان شعر سمبولیسم اجتماعى
- جریان شعر موج نو و حجم گرا
- جریان شعر مقاومت

**Unit I** – Translation of Two Persian Poems from any studied poets into English, Hindi or Urdu **15 Marks**

**Unit II** – Explanation of any Two Persian Poems from any studied poets into Persian **15 Marks**

**Unit III** – Summary of any studied Poet`s poem into Persian **15 Marks**

**Unit IV** – Life and Works of any studied Poets **15 Marks**

**Unit V** – Characteristics of Modern Poetry **10 Marks**

Assignments and Class-Presentation  
Attendance

**20 Marks**  
**10 Marks**

### **List of Readings:**

1. Browne, E.G.; Prose and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
2. Hakkak, Ahmad Karimi; Essays on NimaYushij: Animating Modernism in Persian Poetry, Brill, 2004.
3. Hasanli, Kaoo's; Guneha-e-Nau-Awari der She'r-e Mo'asir-e Iran, Tehran, 1383.
4. Hosseinpor chaffee, Ali; Jiryaanhay-e She'ri-e Mo'asir-e Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
5. Ishaq, Mohammad; Sukhanwaran-e Iran der 'Asr-e Hazir, Delhi, 1355.
6. Kaar, Faridun; Shahkaarhay-e She'r-e Moe'sir-e Iran, Amir Kabir, Tehran, 1337.
7. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee; Adwar-e She'r-e Farsi, Tehran, 1380.
8. Langrudi, Shams; Tarikh-e Tahlil-e She'r-e Nau, Tehran, 1377.
9. Qasemi, S.H.; Jadid Farsi Sha'eri: Ek Jaeza, Delhi.
10. Talattof, Kamran; Persian Language, Literature and Culture: New Leaves, Fresh Looks, Routledge, 2015.
11. Yahaqi, Mohammad. Jafar; Joy-e Bar-e Lehzeha, Tehran, 1381.
12. Zarinkub, Abdul Husain; She'r-e Be-Durugh, She'r-e Be-Naqab, Tehran.

## **Semester II**

### **Core Courses**

**PRNM 201**

**Modern Persian Literature – Level-II**

**Credits**

**4+1**

*Preamble:*

The course furnishes in depth knowledge of Modern Persian Literature which covers the whole Persian literature produced in pre and post of the revolution of Iran.

**Prose:**

The following Lessons only from the Book “Darya-e-Gauhar, Vol. I (دریای گوهر) جلد اول compiled by Dr. Mahdi Hamidi, Tehran, 1343:

مجلس عیادت از محمد حجازی      اذان مغرب از سعید نفیسی      مرگ مادر از علی دشتی  
 از دفتر خاطرات یک الاغ از دکتر لطف علی صورتگر      بهای عشق از ش. پرتو  
 عدل از صادق چوبک      کبوتر و کلاغ از یوسف اعتصام الملک      فاتح هرمز از سید فخرالدین شادمان  
 رقص مرگ از بزرگ علوی      گرداب از صادق هدایت

### Poetry:

The following Lessons only from the Book “Darya-e-Gauhar, Vol.III (دریای گوهر) compiled by Dr. Mahdi Hamidi, Tehran, 1341:

گلزار جهان، طلعت دوست از ادیب پیشاوری      سوگواران، یوشف من از فرخی یزدی  
 شادباش مهرگان، فروردین در بوستان از علی      صبحانه شاعر، ماهی هوس از رشیدیاسمی  
 رضا صبا  
 طاهر و کنیزک، قو از نیما یوشیج      آذربایجان از حسین پژمان  
 فرش هوس، شراب نور، غرور از سیمین بهبهانی

**Unit I** – Translation of two Persian prose texts from above mentioned stories into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit II** – Translation of two Persian poems from above mentioned poets` poems into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit III** – Summary of any above mentioned stories or poems into Persian. **10 Marks**

**Unit IV** – Life and works of any above mentioned Writers or Poets. **10 Marks**

**Unit V** – Introduction to Naturalism in Modern Persian Literature. **10 Marks**

Assignment and class presentation **20 Marks**

Attendance **10 Marks**

### List of readings:

1. A'bedini, Hasan Mir, Sad Saale Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III, 1367 & 1377.

2. Akbari, Manuchehr, Naqd-o-Tahlil-e-Adabiyāt-Inqelab-e-Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya, Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
4. AryanPour, Yahya, Az Nima ta Roozgar-e-Ma, Vol. III.
5. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
6. Estela'mi, Md, BarRasi-e-Adbiyāt-e-Moa'sir, Amir Kabir, Tehrran.
7. Estela'mi, Md. AdabiyatedaureyBidar o Moa'sre, Tehran, 2535
8. Hamidi, Mahdi, Daraye Gauhar, Vol. I, Amir Kabir, Tehran, 1339
9. Hasanali, Kaoo's, Gunehae-Nau Awari der Sh'er-e-Moa'sir-e-Iran, Tehran, 1383.
10. Ishaq, Mohammad, Sukhanwarān-e-Iran der A'sr-e-Hazir, Delhi, 1355.
11. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
12. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee, Adwār-e-She'r-e-Farsi, Tehran, 1380.
13. Langrudi, Shams, Tarikh-e-Tahlil-e-She'r-e-Nau, Tehran, 1377.
14. Hosseinpour Chaffee, Ali, Jaryanha-e-She'ri-e-Moa'sir-e-Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
15. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri, Delhi.
16. Yahaqi, Moh. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha, Tehran, 1381.
17. Zarinkub, Abdul Husain, She'r-e-Bedarugh, She'r-e-Benaqab, Tehran.
18. Lilian R. Furst and Pete, Naturalism, Tr. By Hasan Afshar, pub. By NashreMatkaz, Tehran, 1375

## **PRNM 202**

### **Classical Persian Literature – Level-II**

**Credits**

**4+1**

#### *Preamble:*

The course furnishes in depth knowledge of Classical Persian Literature which covers the Persian literature produced in Medieval India and Iran.

#### **Prose:**

The following sections only from the book “Nasr-e-Kohan” Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- Ain-e-Akbari
- Kalileh-o-Dimneh
- Chahar Maqaleh (dar mahiyat-e-Tibb & Dar mahiyat-e-Nujum)
- Fiye ma Fiye

#### **Poetry:**

- The following Qasidas of Khaqani:



۱. صبحدم چون کله بندد آه دود آسای من  
۲. نثار اشک من هر شب شکر ریز است پنهانی

- First Ten Ghazals of Khajo Kirmani
- First Ten Ghazals of Jami
- First Ten Ghazals of Sa'di
- First ten Ghazals of Hafiz ( Radif Daal )

**Unit I** – Translation of two Persian prose texts from above mentioned books into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit II** – Translation of two Persian poems from above mentioned poems into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit III** – Summary of any above mentioned books or poems into Persian. **10 Marks**

**Unit IV** – Life and works of any above mentioned Writers or Poets. **10 Marks**

**Unit V** – Introduction to poetic style “Sabke `Iraqi” **10 Marks**

Assignment and class presentation **20 Marks**

Attendance **10 Marks**

**List of readings:**

1. Arberry, A.J., Classical Persian Literature, Cambridge University Press.
2. Dashti, Ali, Khaqani: Sha'eri-e-Dir Ashna, Amir Kabir, 2535.
3. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
4. Jawed, Zinatullah; Naziri kaTakhliqi Sha'ur, Sharanpur, 1990.
5. Nomani, Shibli, Sh'er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh.
6. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
7. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh.
8. Rypka, J., History of Iranian Literature.
9. Safa, Zabihullah, Tarikh-e-Adabiyat der Iran (Six Volumes), Amir Kabir, Tehran.
10. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyat-I Iran.
11. Shirani, Mahmud, Tanqid-e-She'r-ul-Ajam.
12. Futuhi, Dr. Mahmood: Naqd-e Adabi der Sabk-e Hindi, 1st ed., Tehran, 1385.

13. Bahar, Muhammad Taqi, Sabk Shenasi, Amir Kabir, Tehran, 1981

**PRNM 203**

**Communication Skills – Level-II**

**Credits**

**4+1**

*Preamble:*

This course furnishes the students with advance level of conversation and discussion on various topics in Persian, recitation of Persian poems, delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics, simultaneous and Consecutive Interpretation, current Socio-political national & International Issues, renowned Persian Literary Figures, Indo-Iranian Relations, relevance of Indo-Persian Language and Literature, any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace, Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa, Translation of Texts & Passages from English into Persian, and Translation of Texts & Passages from Persian into English.

**Unit I** – Essay in Persian on any one of the following topics:

**20 Marks**

- Current Socio-political National & International Issues
- Renowned Persian Literary Figures
- Indo-Iranian Relations
- Relevance of Indo-Persian Language and Literature
- Any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace

**Unit II** – Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa.

**10 Marks**

**Unit III** – Translation of Texts & Passages from Persian into English

**20 Marks**

**Unit IV** – Translation of Texts & Passages from Persian into English

**20Marks**

Viva-voce

**20 Marks**

Attendance

**10 Marks**

**List of Readings:**

1. Crowin, Michael, Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.

2. Delisle, Jean, Translation and Terminology, Ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, Ed., Amsterdam; John Bengamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad, Lessons in Persian, Delhi.
4. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines

<b>PRNM 204</b>	<b>Credits</b>
<b>An Introduction to History of Indo-Persian Literature (1206-1857AD)</b>	<b>4+1</b>

*Preamble:*

This course provides an introduction to Indo-Persian Literature produced in Medieval India between 1206-1857AD

<b>Unit I – Introduction to Indo-Persian Literature (1206 -1525 AD)</b>	
	<b>25 Marks</b>

<b>Unit II – Introduction to Indo-Persian Literature (1526 -1707 AD)</b>	
	<b>25 Marks</b>

<b>Unit III – Introduction to Indo-Persian Literature (1707 -1857 AD)</b>	
	<b>20 Marks</b>

Assignment and class presentation	<b>20 Marks</b>
-----------------------------------	-----------------

Attendance	<b>10 Marks</b>
------------	-----------------

**List of Readings:**

1. Ansari, N.H.; Farsi Adab beAhd-e-Aurangzeb, Delhi.
2. Ghani, A.; Pre-Mughal Persian Literature.
3. Ghani, A.; Persian Literature at the Mughal Court.
4. Hasan, Akhtar; Qutub Shahi Daur Ka Farsi Adab.
5. Husain, Iqbal; The Early Persian Poets of India.
6. Nomani, Shibli; She’rul Ajam.
7. Rahman, M.; Persian Literature under Jahangir & Shahjahan.

**Elective Course – One Course has to be chosen from the following:**

<b>PRNM 205</b>	<b>Credits</b>
<b>Special Study of anyone of the selected Modern Persian Poets</b>	<b>4+1</b>

*Preamble:*

The course provides a special study of modern Persian poets like Nima Yushij, Parveen Etesami, and Sohrab Sepehri.

**Unit I** – Translation of Two Persian Poems of the selected poet into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit II** – Explanation of Two Persian poems of the selected poet into Persian **20 Marks**

**Unit III** – Summary of any poem of the selected poet into Persian **15 Marks**

**Unit IV**– Life and Works of the selected poet **15 Marks**

Assignments and Class-Presentations **20 Marks**

Attendance **10 Marks**

**List of Readings:**

1. ‘Abedini, Hasan Mir; Sad Saal Dastan-Nevisi der Iran, Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Menuchehr; Naqd-o-Tahlil-e Adabiyyat-Inqelab-e Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya; Az Nima ta Roozgar-e Ma, Vol. III.
4. AryanPour, Yahya; Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
5. Browne, E.G.; Prose and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
6. Este‘lami, Md; Barrasi-e Adabiyyat-e Moa’sir, Amir Kabir, Tehran.
7. Hakkak, Ahmad Karimi; Essays on NimaYushij: Animating Modernism in Persian Poetry, Brill, 2004.
8. Hasanli, Kaoo’s; Guneha-e Nau-Awari der She‘r-e Moa’sir-e Iran, Tehran, 1383.
9. Hosseinpor chaffee, Ali; Jiryanha-e She‘ri-e Mo’asir-e Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
10. Ishaq, Mohammad; Sukhanwaran-e Iran der ‘Asr-e Hazir, Delhi, 1355.
11. Kadkani, Md. Raza Shafi‘ee; Adwar-e She‘r-e Farsi, Tehran, 1380.
12. Kamshad, H.; Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
13. Langrudi, Shams; Tarikh-e Tahlil-e She‘r-e Nau, Tehran, 1377.
14. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha’eri: Ek Jaeza, Delhi.
15. Yahaqi, Moh. Jafar; Joy-e Bar-e Lehzeha, Tehran, 1381.
16. Zarrinkoub, Abdul Husain; She‘r-e Be-Durugh, She‘r-e Be-Naqab, Tehran.

**PRNM 206**

**Credits**

**Special Study of any one of the selected Indo-Persian Poets of India**

**4+1**

*Preamble:*

The course provides a special study of Indo-Persian poets like Amir Khusrau, Iqbal and Ghalib.

Special Study of Amir Khusrau: Ghazals of Radif Alif with Life & Works of Amir Khusrau.

OR

Special Study of Iqbal's Asrār-e Khudi and Life of Allama Iqbal

OR

Special Study of Ghalib as a Persian Poet. Radif Alif with Life & his Works

**Unit I** – Translation of two Persian poems of the selected poet into English, Hindi or Urdu. **20 Marks**

**Unit II** – Summary of any book of the selected poet into Persian.

**20 Marks**

**Unit III** – Life and works of the of the selected poet into Persian

**20 Marks**

**Unit IV** – Characteristics of the selected poet's poetry

**10 Marks**

Assignment and class presentation

**20 Marks**

Attendance

**10 Marks**

**List of Readings:**

1. Ghazaliyat-e-Khusrau ed. Saeed Nafisi (Radif Awwal).
2. Amir Khusrau (Publication Division).
3. Life, Times & Works of Amir Khusrau (National Amir Khusrau Society).
4. Ansari, N.H.; Ahwal-o-Aasar-Amir Khusrau, Delhi.
5. Ansari, Zoe; Khusrau ka Zehni Safar, Delhi.
6. Mirza, Wahid; Life and Works of Amir Khusrau.
7. Nafisi, Saeed; Diwan-e-Kamil-e-Amir Khusrau, Tehran, Iran.
8. Nomani, Shibli; She'rul Ajam, Vol.II
9. Iqbal; Zabur-e-Ajam.
10. Arberry, A.J.; The Mysteries of Self, Cambridge University Press.
11. Beg, A.A.; The Poet of the East.

12. Khan, Yusuf Husain; Ruh-e-Iqbal, Delhi.
13. Minovi, Mojtaba; Iqbal-e-Lahori, Tehran.
14. Naqvi, Abdus Salam; Iqbal-e-Kamil, Delhi.
15. Sha'bānzade, Marium, Mauje Khurshid, Daneshgah Sistan-o-Baluchestan, Iran, 1388
16. Ghani, Abdul; The Persian Poetry of Ghalib.
17. Hakim, Khalifa Abdul; Afkar-e-Ghalib.
18. Hali, Altaf Husain; Yādgar-e-Ghalib.
19. Islam, Khurshidul; Ghalib
20. Islam, Khurshidul & Ralph Russel; Ghalib: Life and Letters.
21. Khan, Yusuf Husain; Ghalib va Ahang-e-Ghalib.
22. Tirmizi, A.A.; Namehaye Ghalib.
23. Ghalib, Asadullah Khan: Diwane Ghalib-e Dehlavi, ed. By Md. Hasan Hairi, pub. By Ehyāye Ketab, 1377

## Semester III

### Core Courses

#### *Preamble:*

This course provides an introduction to Indo-Persian poetic style Sabke Hindi which was produced in Medieval India and also furnishes important information on different aspects of this poetics form.

#### **PRNM 301**

#### **Study of selected Persian poets of Sabk-e-Hindi**

**Credits**

**4+1**

The following poets:

- Ghani Kashmiri (First ten Ghazals from Radif Tey)
- Naziri Nishapuri (First ten Ghazals from Radif Rey)
- Abu Talib Kalim (First ten Ghazals from Radif Mim)
- Adbul Qadir Bedil (First ten Ghazals from Radif Alif)
- Saib Tabrizi (First ten Ghazals from Radif Be)
- Hazin Lahiji (First ten Ghazals from Radif Alif)

**Unit I** – Translation of two Persian poems of any poet into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit II** – Summary of any studied poem showing Sabke Hindi style into Persian **15 Marks**

**Unit III** – Life and works of any poet into Persian **15 Marks**

**Unit IV** – Introduction to Persian Poetic Style of Sabk-e-Hindi

**10 Marks**

**Unit V** – Different Poetic Forms of Persian Poetry (نواع شعر)

**10 Marks**

Assignment and class presentation

**20 Marks**

Attendance

**10 Marks**

**List of readings:**

1. Abdullah, Syed, Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967.
2. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985.
3. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
4. Ghani, A, Pre-Mughal Persian Literature
5. Nomani, Shibli, Sh'er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh.
6. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran.
7. Shirani, Mahmud, Tanqid-e-She'r-ul-Ajam
8. Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
9. Arberry, A.J., Classical Persian Literature, Cambridge University Press.
10. Jawed, Zinatullah; Naziri ka Takhliqi Sha'ur, Saharanpur, 1990.
11. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
12. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh
13. Ghelichkhani, Hameed Reza: Ba She'r-e Yarayan-e She 'r (Az Aghaz ta Aknoon), Tehran, 1348.

**PRNM 302**

**Modern Persian Literature – Level-III**

**Credits**

**4+1**

*Preamble:*

The course furnishes advanced knowledge of Modern Persian Literature which covers the whole modern Persian literature produced in pre and post of the revolution of Iran. The course also introduces Modernism into Modern Persian Short Stories and Blank Verse in Modern Poetry has also been introduced in this course.

**Prose:**

The following lessons only from the book «هشتاد سال داستان‌نویسی و تالیفات ادبی»، Vol. I

compiled by Hasan Mir 'Abedini, pub. By Kitab-e Khurshid, Tehran, 1385:

ماهه و جفتش از ابراهیم گلستان	مهرة مار از به آذین
به کی سلام بکنم از سیمین دانشور	آوازی غمناک براییک شب مهتابی از بهرام صادقی
کیمیاگری در خیابان از منوچهر صفا	از عزاداران بیل از غلام حسین ساعدی
معصوم اول از هوشنگ گلشیری	مرد از محمود دولت آبادی
تاپ تاپ از جمال میر صادقی	من هم چه گوآرا هستم از گلی ترقی

### Poetry:

The following Poets and Poems only from the book Shahkaarha-e She'r-e Moasir-e Iran, compiled by Faridun Kaar, pub. by Amir Kabir, Tehran, 1337:

احمد شاملو:	بیمار	شعر گمشده	بهار خاموش	مرغک دریا
پژمان بختیاری:	حسرت عشق	خفته	عشق آتشین	حسرت و حسادت
رهی معیری:	خلقت زن	نیروی اشک	سوز و ساز	سنگریزه
فریدون توللی:	آرزوی گمشده	کارون	دیو درون	هوسناک
فریدون مشیری:	آفتاب پرست	دریا	پرنیان سرد	شراب شعر چشمان تو
گلچین گیلانی:	ای جنگل	غار	نه ماه نه ستاره	نام
لطفعلی صورتگر:	ستاره سهیل	اشک و مروارید	شیراز	روح شاعر

**Unit I**– Translation of Two Persian Prose Texts from above mentioned stories into English, Hindi or Urdu **15 Marks**

**Unit II**– Translation of Two Persian Poems from above mentioned poems into English, Hindi or Urdu **15 Marks**

**Unit III**– Summary of any above mentioned stories or poems into Persian **10 Marks**

**Unit IV**– Life and Works of any above mentioned Writers or Poets **10 Marks**

**Unit V**– Introduction to Blank Verse in Modern Poetry **10 Marks**

**Unit VI**– Introduction to Modernism into Modern Persian Short Stories **10 Marks**

Assignments and Class-Presentations **20 Marks**



**List of Readings:**

1. 'Abedini, Hasan Mir; Hashtad Saal Dastan Kotah-e Irani, 2nd edition, Tehran, 1385.
2. 'Abedini, Hasan Mir; Sad Saal Dastan-Nevisi der Iran, Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
3. Akbar, Razia; Iran mein Jadid Farsi Adab ke Pachas Saal (1900-1950), Hyderabad, 1991.
4. Akbari, Manuchehr; Naqd-o-Tahlil-e Adabiyat-Inqelab-e Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
5. AryanPour, Yahya; Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
6. AryanPour, Yahya; AzNima ta Roozgar-e Ma, Vol. III.
7. Asghar Ilahi, Safdar TaqiZadeh; Dastanhay-e Kutah-e Iran va Jahan, 2nd Edition, Intasharat-e Tus, Tehran,1377.
8. Browne, E.G.; Prose and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
9. Butler, Christopher; Modernism: A Very Short Introduction, Oxford, 2010.
10. Dutton Richard; An Introduction to Literary Criticism, Longman York Press, 1984.
11. Estelami, Md.; Barrasi-e Adabiyat-e Mo'asir, Amir Kabir, Tehran.
12. Hasanali, Kaoo's; Guncha-e Nau-Awari der She'r-e Moa'sir-e Iran, Tehran, 1383.
13. Hosseinpour chaffee, Ali; Jiryanha-e She'ri-e Mo'asir-e Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
14. Husaini, Reza Syed; Maktabhay-e Adabi, 2 Volumes, Tehran, 1376.
15. Ishaq, Mohammad; Sukhanwaran-e Iran der 'Asr-e Hazir, Delhi, 1355.
16. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee; Adwar-e She'r-e Farsi, Tehran, 1380.
17. Kamshad, H.; Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
18. Kamshad, Husain; Paay-e Guzaran-e Nasr-e Jadid-e Farsi, Tehran, 1384.
19. Khomeini, Imam; Adabiyat-e Mo'aser She'r-e Imam Khomeini, Tehran, 1379.
20. Langrudi, Shams; Tarikh-e Tahlil-e She'r-e Nau, Tehran, 1377.
21. Qasemi, S.H.; Jadid Farsi Sha'eri: Ek Jaeza, Delhi.
22. Sepanloo, Md. Ali; Chahar Shair-e Azadi (Justaju der Sarguzasht wa Asar-e 'Arif, 'Ishqi, Bahar, Farrukhi Yezdi), Tehran, 1369.
23. Servat, Dr. Mansour; Ashnayi ba Maktabhay-e Adabi, Tehran, 1385.
24. Shamisa Sirius; Maktabhay-e Adabi, Tehran, 1390.
25. The Penguin Book of French Verse, 4, Anthony Hartley, 1966.
26. Yahaqi, Mohammad Jaafar; Joy-e Bar-e Lehzeha, Jami Press Tehran, 1381.

27. Yaqoob, Azhand; Adabiyat-e Dastani der Iran wa Mamalik-e Islami, Nashr-e Sahab, Tehran, 1373.
28. Zarrinkoub, Abdul Husain; She‘r-e Be-Durugh, She‘r-e Be-Naqab, Tehran.

**Elective Courses – One Course has to be chosen from the following:**

<b>PRNM 303</b>	<b>Credits</b>
<b>Study of selected Irfani (عرفانی) Literature</b>	<b>4+1</b>

*Preamble:*

The course provides an introduction to the selected texts of Irfani Literature. The texts covered in this course have been selected from Indo-Persian and Persian Literature.

The following texts only from the book “Nasr-e-Kohan” Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- Mirsād-ul-Ibād.
- Fawid-ul-Fowad
- Lawayeh-e-Jami
- Akhlaq-e-Mohsini

**Unit I** – Translation of two Persian texts into English, Hindi or Urdu  
**30 Marks**

**Unit II** – Summary of any above mentioned books into Persian  
**20 Marks**

**Unit III** – Life and works of any above mentioned books' Writer into Persian  
**20 Marks**

Assignment and class presentation **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

**List of readings:**

1. “Nasr-e-Kohan” Vol. I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354)
2. Shafaq, Razazadeh, Tarikh-i-Adabiyat-i-Iran, Tehran
3. Ahmad, A., Studies in Islamic Culture in the Indian Environment, London, 1964.

4. Alam, Muzaffar, Delvoye, Françoise 'Nalini', and Marc Gaborieau, The Making of Indo-Persian Culture. Indian and French Studies, Delhi, 2000.
5. Devare, T. N., A Short History of Persian Literature at the Bahmani, the Adilshahi, and the Qutbshahi Courts, Deccan, Poona, 1961.
6. Ghani, M. A., A History of Persian Language and Literature at the Mughal Court, 3 vols., Allahabad, 1929-30.
7. Hadi, Nabi, Dictionary of Indo-Persian Literature, New Delhi, 1995.
8. Marshall, D. N., Mughals in India: A Bibliographical Survey, I, Manuscripts, Bombay, 1967.
9. Schimmel, Annemarie, Islamic Literatures of India, Wiesbaden, 1973.

## **PRNM 304**

### **Study of selected Epistolography**

**Credits**

**4+2**

#### *Preamble:*

The course provides the study of selected texts of Epistolography. Students after studying this course get acquainted with the form of Epistolography produced in Medieval India.

The following texts only from the book "Nasr-e-Kohan" Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- Ruq`at-e-Abul Fazl
- Ruq`at-e-Alamgir
- Khatut-e-Ghalib Dehlavi
- Riyaz-ul-Insha

**Unit I** – Translation of two Persian texts into English, Hindi or Urdu

**30 Marks**

**Unit II** – Summary of any above mentioned books into Persian

**20 Marks**

**Unit III** – Life and works of any above mentioned books' Writer into Persian

**20 Marks**

Assignment and class presentation

**20 Marks**

Attendance

**10 Marks**

#### **List of readings:**

1. Maktubat-e Sadi, Maktubat-e Do Sadi, Prof. I.A. Zilli, Persian Epistolography.
2. "Nasr-e-Kohan" Vol. I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354)
3. Mohiuddin, M., The Chancellery and Persian Epistolography under the Mughals: Babur to Shah Jahan, Calcutta, 1970.
4. Ghani, M. A., A History of Persian Language and Literature at the Mughal Court, 3 vols., Allahabad, 1929-30.
5. Hadi, Nabi, Dictionary of Indo-Persian Literature, New Delhi, 1995.
6. Marshall, D. N., Mughals in India: A Bibliographical Survey, I, Manuscripts, Bombay, 1967.
7. Schimmel, Annemarie, Islamic Literatures of India, Wiesbaden, 1973.

**PRNM 305**

**Credits**

**Literary History of Modern Persian Prose Literature (Iran, 20th Century)**

**4+1**

*Preamble:*

This course covers the History of Short Story-Writing in Iran, History of Novel-Writing in Iran, and History of Play-Writing in Iran and provides an Introduction to Essay-Writing in Modern Iran. Life and works of short story writers, novel writers, and play writers have been dealt in this course.

History of Short Story-Writing in Iran	تاریخ داستان‌های کوتاه
History of Novel-Writing in Iran	تاریخ رمان‌نویسی
History of Play-Writing in Iran	تاریخ نمایشنامه‌نویسی
Introduction to Essay-Writing in Modern Iran	تاریخ انشانویسی

**Unit I** – Translation of Two Persian Stories texts from studied writers into English, Hindi or Urdu **15 Marks**

**Unit II** – Explanation of Two Persian texts from studied stories into Persian **15 Marks**

**Unit III** – Summary of any studied Novel into Persian **10 Marks**

**Unit IV** – Life and Works of any short story writers **10 Marks**

**Unit V** – Review of any studied Play **10 Marks**

**Unit VI** – Summary of any studied Essay into Persian **10 Marks**

Assignments and Class Presentations **20 Marks**

**List of Readings:**

1. 'Abedini, Hasan Mir; Hashtad Saal-e Dastan-e Kotah-e Irani, 2nd edition, Tehran, 1385.
2. 'Abedini, Hasan Mir; Sad Saal Dastan-Nevisi der Iran, Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
3. 'Abedini, Hasan Mir; Seir Tahawwul-e Adabiyat-e Dastani va Numaishi (Az Aghaz Ta 1320 Shamsi), Farhangistan-e Zaban-o-Adab-e Farsi, Tehran, 1387.
4. Ahmad, Idris; Glimpses of Social and Cultural History of Iran, Delhi, 2002.
5. Akbari, Menuchehr; Naqd-o-Tahlil-e Adabiyat-Inqelab-e Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
6. AryanPour, Yahya; Az Nima ta Roozgar-e Ma, Vol. III.
7. AryanPour, Yahya; Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
8. Avery, P.; Modern Iran.
9. Azarakhshi, Ghulam Ali Radi; Guftarhay-e Adabi-o-Ijtemai, Tehran, 1366.
10. Browne, E.G., Persian Revolution (1905-1909).
11. Browne, E.G.; A Year Among the Persians.
12. Browne, E.G.; Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
13. Cambridge History of Iran.
14. Dasteghaib, 'Abdul Ali; Kālbad Shikafi-e Romān-e Farsi, pub. by Sureh Mehr, Tehran, 1383.
15. Este'lami, Md.; Barrasi-e Adabiyat-e Moa'sir, Amir Kabir, Tehran.
16. Hasanali, Kaoo's; Guneha-e Nau Aawaridar She'r-e Moa'sir-e Iran, Tehran, 1383.
17. Hasankalu, Asgari Asgar; Naqd-e Ijtemai Romaan Moa'sir-e Farsi, Nashr-o Pazuhish-e Farzan-e Ruz, Tehran, 1387.
18. Ishaq, Mohammad; Sukhanwaran-e Iran der Asr-e Hazir, Delhi, 1355.
19. Javadi, Hasan Haaj Sayyad; Barrasi va Tahqiq Dar Adabiyat-e Moa'sir-e Iran, Intasharat-e Guruh-e Pazuheshgaraan Iran, Tehran, 1382.
20. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee; Adwar-e She'r-e Farsi, Tehran.
21. Kamshad, H.; Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
22. Kirmani, Nazimul Islam; Tarikh-e Bidariy-e Iranian, Tehran.
23. Malikpour, Jamshid; Adabiyat-e Numa'ishi der Iran doran-e Inqlab-e Mashrutiyat, Vol. I to VI, Tehran, 1363.
24. Payandeh, Husain; Dastan-e Kutah-e Dar Iran (Pasamodern), Intasharat-e Nilufar, Tehran, 1390.
25. Payandeh, Husain; Guftaman-e Naqd, Intasharat-e Nilufar, Tehran, 1382.

26. Payandeh, Husain; Gushudan-e Romaan, Payandeh, Husain; Dastan-e Kutah Dar Iran, (Post Modern) Intasharat-e Nilufar, Tehran, 1390.
27. Payandeh, Husain; Modernism va Pasamodernism, Nashr-e Ruzgaar, Tehran, 1383.
28. Payandeh, Husain; Romaan-e Pasamodern va Film, Intasharat-e Hurms, Tehran, 1386.
29. Qubadi, Husain Ali; Adabiyat-e Farsi, Inqlab-e Islamiva Huwiyyate Irani, Sazman-e Intasharat-e Jihad-e Daneshgahi, Tehran, 1389.
30. Sadeqim, Jamal Mir; Jahan-e Dastan, Nashr-e Ishare, 1381.
31. Sepanlu, Mohammad 'Ali; Navisandgane Pishrue Iran, Moussat-e Intasharat-e Nigah, Tehran, 1387.
32. Sykes, Percy; History of Persia, Vol. II, Macmillan & Co.
33. Wilber, D.N.; Iran, Past & Present.
34. Yahaqi, Mohammad. Jafar, Joy-e bar-e Lehzeha, Tehran, 1381.

### **PRNM 306**

#### **Communication Skills – Level-III**

**Credits**

**4+1**

#### *Preamble:*

This course equips the students with the third advance level of conversation and discussion on various topics in Persian, recitation of Persian poems, delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics, simultaneous and Consecutive Interpretation, current Socio-political national & International Issues, renowned Persian Literary Figures, Indo-Iranian Relations, relevance of Indo-Persian Language and Literature, any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace, Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa, Translation of Texts & Passages from English into Persian, and Translation of Texts & Passages from Persian into English.

**Unit I** – Translation from Persian Newspapers on current affairs into English

**15 Marks**

**Unit II** – Translation from English Newspapers on current affairs into Persian

**15 Marks**

**Unit III** – Translation of Persian Literary Text into English

**15 Marks**

**Unit IV** – Translation of English Literary Text into Persian

**15 Marks**

**Unit V** – Summary of Persian News

**10 Marks**

Viva-Voce  
Attendance

**20 Marks**  
**10 Marks**

**List of Readings:**

1. Crowin, Michael; Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.
2. Delisle, Jean; Translation and Terminology, ed; Lee-Jahnke, Hannelore, ed; Cornier, Monique C, ed., Amsterdam; John Bengamins, 1999.
3. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines.
4. Sāedi, Kāzim Lotfipour; Ūsūl va Ravish-e Tarjome, Tehran, 1392.
5. Saeed, Mr. Ahmad; Lessons in Persian, Delhi.

**Open Elective Courses – One Course has to be chosen from the following:**

<b>PRNM 307</b>	<b>Credits</b>
<b>Introduction to Persian Language and Script</b>	<b>4</b>

*Preamble:*

This course is of open elective nature and designed to introduce the students with Persian Language and script. Students get acquainted with the script and basic knowledge of Persian language after going through this course.

<b>Unit I – Introduction to the Old Persian language</b>	<b>25 Marks</b>
--	-----------------

<b>Unit II – Introduction to the Middle Persian language</b>	<b>25 Marks</b>
--	-----------------

<b>Unit III – Introduction to the New Persian language</b>	<b>20 Marks</b>
--	-----------------

Assignments and Class-Presentations	<b>20 Marks</b>
Attendance	<b>10 Marks</b>

**List of Readings:**

1. Bahar, Muhammad Taqi; Sabk Shenasi, Tehran, 1349.
2. Bahri, Dr. Hardev, Persian Influence on Hindi, Allahabad, 1960.
3. Khanlari, P.N., Tarikh-i-Zaban-e-Farsi, Tehran, 1365.
4. Sair-e-Khat-o-Ketabat, Vezrat-e-Farhang-o-Irshadat-e-Islami, Tehran, 1384.

5. Sweet, Henry, The History of Language, London 1900.
6. Clodd, Edward, The story of the Alphabet, New York, 1900.

**PRNM 308** **Credits**  
**Impact of Iranian Culture on Indian Culture** **4**

*Preamble:*

This course is of open elective nature and designed to introduce the students with the impact of Iranian Culture on Indian Culture. Students get acquainted with commonalities between Persian and Indian Languages and have understanding of commons among different culture of India and Iran after going through this course.

**Unit I – Introduction to the impact of Persian architecture upon Medieval Indian architecture** **20 Marks**

**Unit II – Introduction to the impact of Persian culture upon Indian culture** **20 Marks**

**Unit III – Introduction to the impact of Persian language upon Indian languages** **15 Mark**

**Unit IV – Introduction to the impact of Persian literature upon Medieval Indian literature** **15 Mark**

Assignments and Class-Presentations **20 Marks**

Attendance **10 Marks**

**List of Readings:**

1. Nehru, Jawaharlal ,The discovery of India , Signet press publication, New Delhi, 1946
2. Jalali Naiieni, MOhamad Reza, Hend dar yek negah, Sokhan publication, Tehran, 1985
3. Hekmat, Ali Asghar, Sarzamin-e-Hend, Tehran university publication, Tehran 1988.
4. Tara Chand, A short history of the Indian people, Calcutta, 1969.
5. Tara Chand, Influence of Islam on Indian Culture, Allahabad, 1954.

**Semester – IV**

**Core Courses**

**PRNM 401** **Credits**



## Mystical (Sufi) Literature

4+1

### *Preamble:*

The course is about the Mystical/Sufistic traditions which prevailed during medieval times. Students get a fresh view of Sufi literature produced in India and Iran after studying some selected texts.

The following texts only from the book “Nasr-e Kohan”, Vol. I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- Asraar-ut-Tauhid
- Munajat va Maqalat-e Khwaja Abdullah Ansari
- Tazkerat-ul-Auliya-e ‘Attar
- Kimia-e Sa‘adat

**Unit I** – Translation of Two above mentioned Persian Texts into English, Hindi or Urdu **30 Marks**

**Unit II** – Summary of any above mentioned books into Persian **20 Marks**

**Unit III** – Life and Works of any above mentioned books’ Writer into Persian **20 Marks**

Assignments and Class-Presentations **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

### **List of Readings:**

1. Faruzanfar, Badi-uz-Zaman; Zindagi-e Maulana Jalaluddin Mashhoor be Maulvi, Zavvar, 1315.
2. Ghanizadeh; Tarikh-e Tasawwufdar Islam.
3. Humai, Jalaluddin; Maulvi Nameh, First Part, Agah, Tehran, 1356.
4. Jamal Zadeh, Md. Ali; Bang-e Nay, Intesharat-e Anjuman-e Ketab, Tehran, 1335.
5. Khalifa, Abdul Hakim; Irfan-e Maulvi tr. by Ahmad Mohammadi, Ahmad ‘Ala’i, Tehran.
6. Khalifa, Abdul Hakim; Tashbihat-e Rumi, Idarah-e Saqafat-e Islami, Lahore, 1959.
7. Maulavi, Jalaluddin Rumi; Mathnavi-e Ma‘navi, ed. Reynold A. Nicholson, Livan, 1314-1625.
8. Mubashshari, Asadullah; Chang-e Mathnavi, Moassasa-e Matboo‘at-e Ata’i, Tehran, 1362.
9. R.A. Nicholson; Mysticism in Islam.

10. Tadayon, Ataullah; Az Konye ta Damishq, Intesharat-e Kankash.  
11. Wazinpour, Nadir; Aftab-e Mathnavi, Amir Kabir, Tehran, 1365 A.D.

**PRNM 402** **Credits**  
**Study of Selected Historical Texts in Persian** **4+1**

*Preamble:*

The course deals with some of the important historical texts of medieval era like Tarikh-e-Baihaqi, Tabqāt-e-Nāsiri, Tarikh-e-Firuz Shahi, Waqai-e-Nemat Khan-e-‘Ali and Akbarnameh.

The following texts only from the book “Nasr-e-Kohan” Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- Tarikh-e-Baihaqi
- Tabqāt-e-Nāsiri
- Tarikh-e-Firuz Shahi
- Waqai-e-Nemat Khan-e-‘Ali
- Akbarnameh (Account of Babur only)

**Unit I** – Translation of two Persian texts from above mentioned into English, Hindi or Urdu **30 Marks**

**Unit II** – Summary of any above mentioned books into Persian Language **20 Marks**

**Unit III** – Life and works of any above mentioned books’ Writer into Persian language **20 Marks**

Assignment and class presentation **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

**List of readings:**

1. Abdullah, Syed, Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967.
2. Asghar, Aftab, TarikhNavisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985.
3. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
4. Ghani, A, Pre-Mughal Persian Literature
5. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran., Tehran.

6. Mahmud, Sayyid Fayyaz, Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V). Punjab University, 1971
7. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
8. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh

**Elective Courses – One Course has to be chosen from the following:**

<b>PRNM 403</b>	<b>Credits</b>
<b>Communication Skills – Level-IV</b>	<b>4+1</b>

*Preamble:*

This course equips the students with the fourth advance level of conversation and discussion on various topics in Persian, recitation of Persian poems, delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics, simultaneous and Consecutive Interpretation, current Socio-political national & International Issues, renowned Persian Literary Figures, Indo-Iranian Relations, relevance of Indo-Persian Language and Literature, any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace, Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa, Translation of Texts & Passages from English into Persian, and Translation of Texts & Passages from Persian into English.

**Unit I** – Essay on current Socio-political national & international Issues into Persian **15 Marks**

**Unit II**– Translation from Persian Journals and Newspapers on current affairs into English **15 Marks**

**Unit III** – Translation from English Journals and Newspapers on current affairs into Persian **15 Marks**

**Unit IV** – Translation from Persian literary text into English **15 Marks**

**Unit V** – Translation of Technical Terminologies into Persian and Vice-Versa **10 Marks**

Viva-Voce **20 Marks**

Attendance **10 Marks**

**List of Readings:**

1. Crowin, Michael; Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.
2. Delisle, Jean; Translation and Terminology, ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, ed., Amsterdam; John Bengamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad; Lessons in Persian, Delhi.
4. Sāedi, Kāzīm Lotfipour; Ūsūl va Ravish-e Tarjome, Tehran, 1392.
5. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines

**PRNM 404**

**Credits**

**Special Study of any selected Short Story Writers in Modern Persian**

**4+1**

*Preamble:*

This course equips the student with short story writing in modern Persian prose and provides a special study of three modern prose writers like Sadeq Hedayat, Saeed Nafisi and Houshang Gulshiri.

- Sadeq Hedayat
- Saeed Nafisi
- Houshang Gulshiri

**Unit I** – Translation of two Persian stories text of the selected writer into English, Hindi or Urdu **20 Marks**

**Unit II** – Explanation of Two Persian stories text of the selected writer into Persian **20 Marks**

**Unit III** – Summary of any studied stories of the selected writer into Persian **15 Marks**

**Unit IV** – Life and works of any selected short story writer **15 Marks**

Assignments and Class-Presentations **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

**List of Readings:**

1. ‘Abedini, Hasan Mir; Hashtad Saal-e Dastan-e Kotah-e Irani, 2nd edition, Tehran, 1385.
2. ‘Abedini, Hasan Mir; Sad Saal-e Dastan-Nevisi der Iran, Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
3. Akbari, Manuchehr; Naqd-o-Tahlil-e Adabiyat-e Inqelab-e Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
4. AryanPour, Yahya; Az Nima ta Roozgar-e Ma, Vol. III.

5. AryanPour, Yahya; Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
6. Azim, Waqar; Fann-e Afsana-Nigari.
7. Browne, E.G.; Prose and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
8. Este'lami, Md; Barrasi-e Adbiyyat-e Mo'asir, Amir Kabir, Tehran.
9. Hasanali, Kaoo's; Guneha-e Nau-Awari der She'r-e Mo'asir-e Iran, Tehran, 1383.
10. Husaini, Reza Syed; Maktabhay-e Adabi, 2 Volumes, Tehran, 1376.
11. Ishaq, Mohammad; Sukhanwaran-e Iran der 'Asr-e Hazir, Delhi, 1355.
12. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee; Adwar-e She'r-e Farsi, Tehran.
13. Kamshad, H.; Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
14. Lubbock, Percy; The Craft of Fiction.
15. Qubadi, Husain Ali; Adabiyat-e Farsi, Inqlab-e Islami va Huwiyyat-e Irani, Sazmane Intasharat-e Jahad-e Daneshgahi, Tehran, 1389.
16. Rypka, J.; History of Iranian Literature.
17. Sepanlu, Mohammad `Ali; Navisandgan-e Pishru-e Iran, Moussat-e Intasharat-e Nigah, Tehran, 1387.
18. Servat, Dr. Mansour; Ashnayi ba Maktabhay-e Adabi, Tehran, 1385.
19. Shamisa Sirus; Maktabhay-e Adabi, Tehran, 1390.
20. Talattof, Kamran; Persian Language, Literature and Culture: New Leaves, Fresh Looks, Routledge, 2015.
21. Yahaqi, Moh. Jafar; Joy-e Bar-e Lehzeha, Tehran, 1381.
22. Yunusi, Ibrahim; Honar-e Dastan-Nevisi, Amir Kabir, Tehran

## **PRNM 405**

### **Modern Persian Literature – Level-III**

**Credits**

**4+1**

#### *Preamble:*

The course furnishes advance knowledge of Modern Persian Literature which covers the whole Persian literature produced in pre and post of the revolution of Iran. The course also introduces Sur-Realism into Modern Persian Short Stories.

#### **Prose:**

The following lessons only from the book “هشتاد سال داستان کوتاه ایرانی” Vol.I compiled by Hasan Mir `Abedini:

لوه از مسعود فرزاد  
من گنگ خواب دیده از رضا دانشور

اعدام از حسن تهرانی  
خانم فرخ لقا صدرالديوان گلچهره از شهر نوش پارسى پور

شهر کوچک ما از احمد محمود  
بین دو دور از ناصر تقوایی  
سگی زیر باران از نسیم خاکسار

قبر گبری از علی اشرف درویشیان  
باد بادآورده ها را نمی برد از نادر ابراهیمی  
ترس از امین فقیری

A Novel “Buf-e Kur” by Sadiq Hedayat (بوف کور از صادق هدایت)

### Poetry:

The following Poets and Poems only from the book “Shahkaarhay-e She‘r-e Moa’sir-e Iran”, compiled by Faridun Kaar, pub. by Amir Kabir, Tehran, 1337:

میرزاده عشقی : عشق وطن  
دفاع از زرتشت  
منوچهر شیبانی: البرز آتش فشان  
کوه پیر  
مرگ عقاب  
رام

The following Poets and Poems only from the book “She‘r-e Nau”, ed. by Mohammad Hoquqi:

سیاوش کسرای : پس از من شاعری آید  
محمد آزاد : من بیم داشتم  
آئینه ها تهی است  
اندوه شیرین  
طاهره صفارزاده : فتح کامل نیست  
عاشقانه  
احمد رضا احمدی : نه دانستی که گل  
قصر را بوریای من  
من چه حجمی را بگویم

The following Poems only from the book “Suhrah Sepehri/Muntakhab Ash‘ar” compiled by Ahmad Raza Ahmadi, pub. By Ketabkhan-eTahuri, Tehran, 1364:

سهراب سپهری : دره خاموش  
مرگ رنگ  
فانوس خیس  
لولوی شیشه ها

**Unit I** – Translation of two Persian prose texts from above mentioned stories into English, Hindi or Urdu  
**20 Marks**

**Unit II** – Translation of two Persian poems from above mentioned poems into English, Hindi or Urdu  
**20 Marks**

**Unit III** – Summary of any above mentioned Stories or Poems into Persian  
**10 Marks**

**Unit IV** – Life and Works of any above mentioned Writers or Poets  
**10 Marks**

**Unit V – Introduction to Sur-Realism in Modern Persian Literature**

**10 Marks**

Assignments and Class-Presentations

**20 Marks**

Attendance

**10 Marks**

**List of Readings:**

1. ‘Abedini, Hasan Mir; Sad Saal-e Dastan-Nevisi der Iran, Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Menuchehr; Naqd-o-Tahlil-e Adabiyat-e Inqelab-e Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya; Az Nima ta Roozgar-e Ma, Vol. III.
4. AryanPour, Yahya; Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
5. Browne, E.G.; Prose and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
6. Dutton Richard; An Introduction to Literary Criticism, Longman York Press, 1984.
7. Este‘lami, Md.; Barrasi-e Adabiyat-e Moa’sir, Amir Kabir, Tehran.
8. Hasanli, Kaoo’s; Guneha-e Nau-Awari der She‘r-e Moa’sir-e Iran, Tehran, 1383.
9. Honarmandi, Hasan; Az Romantism ta Surrealism, Tehran, 1336.
10. Hosseinpour chaffee, Ali; Jiryanha-e She‘ri-e Mo’asir-e Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
11. Husaini, Reza Syed; Maktabhay-e Adabi, 2 Volumes, Tehran, 1376.
12. Ishaq, Mohammad; Sukhanwaran-e Iran der ‘Asr-e Hazir, Delhi, 1355.
13. Kadkani, Md. Raza Shafi’ee; Adwar-e She‘r-e Farsi, Tehran, 1380.
14. Kamshad, H.; Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
15. Langrudi, Shams; Tarikh-e Tahlil-e She‘r-e Nau, Tehran, 1377.
16. Qasemi, S.H.; Jadid Farsi Sha‘eri: Ek Jaeza, Delhi.
17. Servat, Dr. Mansour; Ashnayi ba Maktabhay-e Adabi, Tehran, 1385.
18. Shamisa Sirus; Maktabhay-e Adabi, Tehran, 1390.
19. Yahaqi, Moh. Jafar; Joy-e Bar-e Lehzeha, Tehran, 1381.
20. Zarrinkoub, Abdul Husain; She‘r-e Be-Durugh, She‘r-e Be-Naqab, Tehran.

**PRNM 406**

**Study of Classical Historical Texts**

**Credits**

**4+1**

*Preamble:*

The course deals with some of the important classical historical texts of medieval era like Tarikh-e Wasaaf, Tarikh-e Jahangushay-e Juwaini, Rahat-us

Sudoor-e Rawandi, Tarikh-e Bal‘ami and Tarikh-e-Firozshahi by Ziauddin Barni.

The following Texts only from the book “Nasr-e Kohan” Vol. I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- Tarikh-e-Wasaaf.
- Tarikh-e-Jahangushay-e Juwaini.
- Rahat-us-Sudoor-e Rawandi.
- Tarikh-e-Bal‘ami.
- Tarikh-e-Firozshahi by Ziaudding Barni.

**Unit I** – Translation of Two Persian Texts from above mentioned into English, Hindi or Urdu **30 Marks**

**Unit II** – Summary of any above mentioned books into Persian **20 Marks**

**Unit III** – Life and Works of any above mentioned books’ Writer into Persian **20 Marks**

Assignments and Class-Presentations **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

**List of readings:**

1. Abdullah, Syed, Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967.
2. Asghar, Aftab, TarikhNavisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985.
3. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.), Allahabad, 1930
4. Ghani, A, Pre-Mughal Persian in Hindūstān, Allahabad, 1941
5. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran., Tehran.
6. Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
7. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
8. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh

**PRNM 407** **Credits**  
**Persian Lexicography** **4+1**

*Preamble:*



The course is a study about Persian Lexicography. Historical details of Persian Lexicography and its trends have been provided in this course.

**Unit I** – History of Persian Lexicography with special reference to Indo-Persian Persian Lexicography **20 Marks**

**Unit II** – Special study of Indo-Persian Lexicography **30 Marks**

**Unit III**– Life and Works of any Indian lexicographer into Persian **20 Marks**

Assignments and Class-Presentations **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

### **List of Readings:**

1. Bahar; Sabk-Shenasi (3 Volumes.)
2. Ghani, Najmul; Nahj-ul-Adab.
3. Khanlari, P.; Darbara-e Zaban-e Farsi.
4. Rāzi, Shams Qais; Al-Mojam.
5. Tusi, Nasiruddin; Me‘yar-ul-Ash‘ar.

**PRNM 408** **Credits**  
**Ethical Literature** **4+1**

### *Preamble:*

The course is a study about Ethical Literature like Samak-e-Ayyar, Gulistan, Siyasat Name, and Kalile-o-Dimne.

The following Texts (Selections) only from Nasr-e Kohan, Vol. I (Ministry of Culture & Arts, Tehran):

- Samak-e Ayyār.
- Gulistan Chapter V.
- Siyasat Nameh.
- Kalile-o-Dimneh

**Unit I** - Translation of two Persian Texts from above mentioned into English, Hindi or Urdu **30 Marks**

**Unit II** – Summary of any above mentioned books into Persian **20 Marks**

**Unit III – Life and Works of any above mentioned books' Writer into Persian**  
**20 Marks**

Assignments and Class-Presentations **20 Marks**  
Attendance **10 Marks**

**List of Readings:**

1. Singh, Baijnath, Tr. Letters from a Sufi teacher, Sheikh Sharfuddin Manyari
2. Story, C. A., Persian Literature: A bibliographical survey, Vol-I-II, London, 1971
3. Mahmud, Sayyid Fayyaz, Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V). Punjab University, 1971
4. Dalal, Ghulam Abbas, Ethics in Persian Poetry, Delhi, 1995
5. Reed, Elizabeth A, Persian Literature - Ancient and Modern, Chapman Press, 2010

**Open Elective Courses – One Course has to be chosen from the following:**

**PRNM 409** **Credits**  
**Introduction to Indo-Persian Historical Literature** **4**

*Preamble:*

The course is of Open elective nature and it introduces a student to Indo-Persian Historical Literature which was produced during the Medieval Indian times.

**Unit I – Introduction to Indo-Persian Historical Literature (1206 -1525 AD)**  
**20 Marks**

**Unit II – Introduction to Indo-Persian Historical Literature (1526 -1707 AD)**  
**25 Marks**

**Unit III – Introduction to Indo-Persian Historical Literature (1707 -1857 AD)**  
**25 Marks**

Assignment and class presentation **20 Marks**

Attendance **10 Marks**

**List of readings:**

1. Abdullah, Syed, Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967.
2. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985.
3. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
4. Ghani, A, Pre-Mughal Persian Literature
5. Melville, Charles, Persian Historiography: A History of Persian Literature, Columbia University, London, 2012
6. Muzaffar Alam and François Delvoye, 'Nalini', and Marc Gaborieau, The Making of Indo-Persian Culture. Indian and French Studies, Delhi, 2000.
7. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran., Tehran.
8. Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
9. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
10. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh
11. Safa, Zabiullah, Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, Vol-I-VI, Tehran, 1369

**PRNM 410**

**Credits**

**Elementary Persian Grammar & Translation**

**4**

*Preamble:*

The course is of Open elective nature and it introduces a student to Persian grammar and translation. Basic lessons on Persian grammar and translation have been provided in this course. The course will enable a student to learn the basics of Persian language and literature.

**Unit I – Essay writing in Persian**

**20 Marks**

**Unit II – Translation of Persian text from the text book into English, Urdu and Hindi and Answer to the questions into Persian language based on the given text**

**10 Marks**

**Unit III – Translation from unseen Persian sentences into English, Urdu and Hindi**

**10 Marks**

**Unit IV – Translation from English sentences into Persian**

**10 Marks**

**Unit V – Questions based on Persian Infinitives**

**10 Marks**

**Unit VI – Questions based on Persian Grammar**

**10 Marks**

Assignments and Class-Presentations  
Attendance

**20 Marks**  
**10 Marks**

**List of readings:**

1. Kumar, Rajinder, Elementary Persian Grammar, Delhi, 2016
2. Jones, Sir William, A Grammar of the Persian Language, London, 1828.
3. Forbes, Duncan, A Grammar of the Persian Language, London, 1861.
4. Khanlari, Parviz Natel, Persian Grammar, New Delhi
5. Zarghamian, Mehdi, Daura-e-Amuzish-e-Zaban-e-Farsi, Tehran, 1374
6. Moghaddam, Ahmad Saffar, A general course in Persian, Tehran, 1999
7. Sadeghian, Jalil Banan, Persian for Non-Natives, Tehran, 1377
8. Samareh, Yadollah, Azfa series1-4, Tehran, 1998-99
9. Talib, N. L. Kaul, An applied Persian Grammar and Translation, Lahore, 1939
10. Purnamdariyan, Taqi, Persian lessons for foreigners, Tehran, 1977